

نیایش نامه مشارکت در سفره خداوند و

تقدیس میثاق ازدواج



دوزبانه به فارسی و انگلیسی

در

Christ Church, Gipsy Hill

Sunday 18<sup>th</sup> August

یکشنبه ۱۸ آگوست ۲۰۲۴

Produced by Christ Church Gipsy Hill, Farsi Ministry 2024

[www.gipsyhill.org.uk](http://www.gipsyhill.org.uk)

## The minister blesses the couple and the congregation, saying

God the Holy Trinity make you strong in faith and love,  
defend you on every side, and guide you in truth and peace;  
and the blessing of God almighty,  
the Father, the Son, and the Holy Spirit,  
be among you and remain with you always.

All Amen.

خدا محبت است و هر که با محبت زندگی می کند، با خدا زندگی می کند و خدا در اوست.

## خوش آمد گویی

سرود ستایشی ورودیه – آب را شراب کرده ای

(بچه ها و پرستندگان با روبان وارد می شوند)

آب را شراب کرده ای  
کور را بینا کرده ای  
تو بی همتایی، بی همتا  
در تاریکی تابیدی،  
از خاکستر برخاستی  
تو بی همتایی، بی همتا  
خدا عظیم تر، خدا قویتر  
خدایم برتر از هر قدرتی  
شفا دهنده، قادر مهیب، خدا، خدا

پس اگر خدا با ماست  
که ایستد بر ضد ما ؟  
پس اگر خدا با ماست  
که ایستد بر ضد ما ؟  
کیست بر ضد ما ؟

خدا عظیم تر، خدا قویتر  
خدایم برتر از هر قدرتی  
شفا دهنده، قادر مهیب، خدا، خدا

پس اگر خدا با ماست  
که ایستد بر ضد ما ؟  
پس اگر خدا با ماست  
که ایستد بر ضد ما ؟  
کیست بر ضد ما ؟  
کیست بر ضد ما

*God is love, and those who live in love live in God and  
God lives in them.*

## Welcome

### Hymn/ Song with procession – Water you Turned into Wine

#### (Children and worshippers with Ribbon)

Water You turned into wine

Opened the eyes of the blind  
There's no one like you  
None like you  
Into the darkness You shine  
Out of the ashes we rise  
There's No one like you  
None like you

Our God is greater, our God is stronger  
God You are higher than any other  
Our God is Healer, awesome in power  
Our God, Our God

And if Our God is for us, then who could ever stop us  
And if our God is with us, then what can stand against??  
Then what can stand against?  
Then what can stand against?

Our God is greater, our God is stronger  
God You are higher than any other  
Our God is Healer, awesome in power  
Our God, Our God

And if Our God is for us, then who could ever stop us  
And if our God is with us, then what can stand against?  
Then what can stand against?  
Then what can stand against?

کشیش زوج ها وحاضرین را برکت می دهد و می گوید

خدای تثلیث اقدس، شما را در ایمان ومحبت قوی سازد،  
در تمام شرایط، از شما دفاع نماید وشما را به راستی وصلح رهنمون کند.

وبرکت خداوند قادر متعال

پدر، پسر وروح القدس،

همیشه در میان شما باشد وتا ابد بماند

همگان آمین

## Closing Hymn- Jesus, build your kingdom

Jesus, build your kingdom

In our thoughts and in our hearts,

in our souls and in our spirits

By the power of the Holy Spirit, renew our hope

Renew our faith

Equip the church, Jesus

Pour out your spirit Jesus, rule on your people

take your place fully in our dreams and visions.

So that the bruised are healed

and the hungry are fed

Until the ruins become prosperous

Equip the church, Jesus

(hallelujah)

When your Spirit falls, the darkness escapes

From the thirsty arid soil, the forest will rise.

Lay your hands on the soil of Iran

So that the acclamation of joy rises to the sky, Jesus.

Your kingdom, Jesus, is above all kingdoms,

The miracle of your love is transforming people

So, grow the seed of love in our hearts,

Feed us and multiply.

Because the church is the hope of the world

Equip the church, Jesus

When your Spirit falls, the darkness escapes

From the thirsty and arid soil, the forest will rise.

Lay your hands on the soil of Iran

So that the shout of joy rises to the sky, Jesus.

در نظر خدا، پیوستن هر مرد و زنی در ازدواج، از پیوستن اولین مرد و زن در باغ عدن کمتر مقدس نیست. عیسی مسیح در عروسی، در قانای جلیل به زندگی زناشویی برکت می دهد و آب ساده را به فراوانی به شراب ناب تبدیل می نماید.

ازدواج مثال خوبی است که محبت عمیق و فداکارانه خدا را به کسانی که خلق کرده است، به تصویر می کشد. امروز، ما محبت خدا به همگان را جشن می گیریم، همانطور که (این محبت) در زندگی، مرگ و رستاخیز عیسی مسیح و همچنین در ازدواج بین زن و شوهر به تصویر کشیده شده است.

همانطور که برای شنیدن کلام خداوند آماده می شویم،

در تجلیل هدیه ازدواج، ضعف انسانی خود را به یاد می آوریم،

و نیاز خود را به کمک و مرمد خداوند، در تمام کارهایی که انجام می دهیم، را به یاد می آوریم.

خداوندا، پروردگار ما،

با گناهمان، از دعوت تو اجتناب کردیم.

عشق ما به تو مانند ابر صبحگاهی است،

به مثال شبی است که زود از میان می رود

به ما رحم فرما؛

ما را از داوری رهایی بخش.

زخم های ما را التیام فرما

و ما را احیا کن؛

بنام خداوند ما عیسی مسیح.

آمین.

خداوند گناه تو را ببخشد،

شما را در محبتی که مسیح را به صلیب کشید، متحد گرداند،

و شما را در روح به جشن عروسی او در بهشت آورد. آمین

In the eyes of God, the joining of each man and woman is no less holy than the joining of the first man and woman in the garden of Eden. Jesus Christ gives blessing to married life himself at a wedding in Cana of Galilee and turns simple water into the abundance of rich wine.

Marriage is an example of how deeply and sacrificially God loves the people he has created. Today we celebrate God's love for us all as shown in the the life, death and resurrection of Jesus Christ and the special love between husband and wife.

As we prepare to hear God's word  
and to celebrate the gift of marriage we remember our human frailty  
and our need for God's help in all that we do.

**Lord our God,  
in our sin we have avoided your call.  
Our love for you is like a morning cloud,  
like the dew that goes away early.  
Have mercy on us;  
deliver us from judgement;  
bind up our wounds  
and revive us;  
in Jesus Christ our Lord.  
Amen.**

The Lord forgive you your sin,  
unite you in the love which took Christ to the cross,  
and bring you in the Spirit to his wedding feast in heaven. **Amen.**

سرود ستایشی پایانی – عیسی بنا فرما

( شعر و آهنگ: کاوه رفیعی )

عیسی بنا فرما،

پادشاهی خود را،

در فکر و قلب ما، در جان و روح ما

با قدرت روح القدس، تازه کن امید ما

تازه کن از نو ایمان ما

تجهیز نما، کلیسا را، عیسی

روح بریز عیسی، بر قوم خود پادشاه

تا نقش تو گیرد، رویا و دید ما

تا کوفتگان یابند شفا و گرسنگان

تا خرابی ها شوند آباد

تجهیز نما، کلیسا را، عیسی

(هللویا)

چون روح ریزد، ظلمت بگریزد

از خاک تشنه، جنگل بر خیزد،

دست خود بگذار بر خاک ایران

تا بانگ شادی تا آسمان خیزد، عیسی .

پادشاهی ات عیسی، برتر از قدرت هاست

اعجاز عشق تو، تبدیل انسان هاست

پس بذر عشق در قلب ما،

بارور و بیشتر نما

چون کلیساست، امید دنیا

تجهیز نما، کلیسا را، عیسی

چون روح ریزد، ظلمت بگریزد

از خاک تشنه، جنگل بر خیزد،

دست خود بگذار بر خاک ایران

تا بانگ شادی تا آسمان خیزد، عیسی.

## Breaking of the Bread

We break this bread  
to share in the body of Christ.

**All** Though we are many, we are one body,  
because we all share in one bread.

## Giving of Communion

*The president says the invitation to communion*

Draw near with faith.  
Receive the body of our Lord Jesus Christ  
which he gave for you,  
and his blood which he shed for you.  
Eat and drink  
in remembrance that he died for you,  
and feed on him in your hearts  
by faith with thanksgiving.

## *Distribution of Communion*

*All who have put their trust in the Lord Jesus Christ may receive the bread  
and wine, otherwise we welcome you for a blessing.*

## Worship Song during distribution

### Fountain of Love

**All**

**Almighty God, We thank you for feeding us with the body and blood of  
your son, Jesus Christ. Through Him we offer you our souls and bodies  
to be a living sacrifice.**

**Send us out in the power of your Spirit to live and work to your praise  
and glory. Amen**

”اگر عطای سخن گفتن به زبانهای مردمان و فرشتگان را داشته باشیم، زبانهایی که هیچگاه نیاموخته‌ام، اما در وجود خود نسبت به انسانها محبتی نداشته باشم، همچون زنگی پُرتنین و سنجی پرهیاهو خواهم بود. اگر عطای نبوت داشته باشم و بتوانم تمام اسرار و علوم را درک کنم، یا اگر چنان ایمانی داشته باشم که به فرمان من کوهها جابه‌جا گردند، اما انسانها را دوست نداشته باشم، هیچ هستم. اگر تمام اموال خود را به فقرا ببخشم، و بدن خود را بدهم تا در میان شعله‌های آتش سوزانده شود، اما نسبت به انسانها محبتی نداشته باشم، هیچ سودی نخواهم برد. کسی که محبت دارد، صبور است و مهربان؛ حسود نیست و به کسی رشک نمی‌برد؛ مغرور نیست و هیچگاه خودستایی نمی‌کند؛ به دیگران بی‌احترامی و بی‌نزاکتی نمی‌کند؛ اصراری ندارد که همه چیز به دلخواه او انجام پذیرد و خودمحور و خودبین نیست؛ زود خشمگین نمی‌شود، و حساب خطاهای دیگران را نگاه نمی‌دارد؛ هرگز از بی‌انصافی و بی‌عدالتی خوشحال نمی‌شود، بلکه از پیروز شدن حقیقت شاد می‌گردد. محبت ما را قادر می‌سازد که همه سختی‌ها را تحمل کنیم، ایمان خود را در هر شرایطی نگاه داریم، اعتماد خود را به خدا حفظ کنیم، و هر اتفاقی بیفتد، شکیبای باقی بمانیم. همه عطایایی که خدا به ما می‌بخشد، روزی به انتها خواهد رسید. نبوتها، سخن گفتن به زبانها و دانستن علم و اسرار، روزی پایان خواهد پذیرفت. اما محبت تا ابد باقی خواهد ماند و از میان نخواهد رفت. در حال حاضر، با وجود تمام این عطایا، علم و نبوتهای ما جزئی و ناقص است. اما زمانی که کامل آید، دیگر نیازی به این عطایا نخواهد بود. می‌توانم این مثال را بیاورم که به هنگام کودکی، مانند یک کودک سخن می‌گفتم و مانند یک کودک تفکر و استدلال می‌کردم. اما چون بالغ شدم، فکرم رشد کرد و کارهای کودکانه را ترک گفتم. آنچه اکنون می‌بینیم و می‌دانیم، مهم و تیره است؛ اما روزی همه چیز را واضح و روشن خواهیم دید، به همان روشنی که خدا اکنون قلب ما را می‌بیند. پس، سه چیز همیشه باقی خواهند ماند: ایمان، امید و محبت، اما از همه اینها بزرگتر، محبت است.“

در پایان خوانش کلام مقدس گفته می‌شود

این کلام خداوند است.

همگان سپاس بر خدا باد

پیام آور: کشیش اما

(موعظه به صورت زنده ترجمه می‌شود)

## Reading

### 1 Corinthians 13: v. 1-13

“If I speak in the tongues of mortals and of angels, but do not have love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but do not have love, I am nothing. If I give away all my possessions, and if I hand over my body so that I may boast, but do not have love, I gain nothing. Love is patient; love is kind; love is not envious or boastful or arrogant or rude. It does not insist on its own way; it is not irritable or resentful; it does not rejoice in wrongdoing but rejoices in the truth. It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Love never ends. But as for prophecies, they will come to an end; as for tongues, they will cease; as for knowledge, it will come to an end. For we know only in part, and we prophesy only in part; but when the complete comes, the partial will come to an end. When I was a child, I spoke like a child, I thought like a child, I reasoned like a child; when I became an adult, I put an end to childish ways. For now, we see in a mirror, dimly, but then we will see face to face. Now I know only in part; then I will know fully, even as I have been fully known. And now faith, hope, and love abide, these three; and the greatest of these is love”.

### The response

This is the word of the Lord

All Thanks be to God

Talk by Rev. Emma

(With liveTranslation)

## پاره کردن نان

این نان را پاره می‌کنیم  
تا در بدن مسیح شریک شویم.

### همگان

گرچه بسیاریم، یک بدن هستیم،  
چونکه همه در یک نان با هم شریک هستیم.

## دعوت برای دادن نان و پیاله

نماینده دعوت به دادن نان و پیاله را اعلام می‌دارد

با ایمان نزدیک بیایید

بدن خداوند ما عیسی مسیح را دریافت نمایید

که برای شما داده شده است

و خون او که برای شما ریخته شده است.

بخورید و بیاشامید

به یاد داشته باشید که او برای شما جان سپرد

و باشد که در دل های خود از او،

به واسطه ایمان و شکرگزاری غنی گردید

### توزیع عشای ربانی

تمام کسانی که به خداوند عیسی مسیح توکل کرده اند، میتوانند نان و شراب تقدیس شده را دریافت نمایند، در غیر اینصورت برای دریافت دعا پیش آمده و دستان خود را پایین نگاه دارید.

سرود ستایشی- در حین دادن نان و شراب

سرچشمه محبت

### همگان

ای خدای قادر مطلق، تو را سپاس می‌گوییم که با بدن و خون پسر خود عیسی مسیح ما را خوراک دادی، اینک جسم و جان خود را به عنوان قربانی زنده به وسیله او به تو تقدیم می‌داریم. ما را به نیروی روح خود بفرست تا کار و زندگیمان برای ستایش و جلال تو باشد. آمین.

Great is the mystery of faith:

**Christ has died:**

**Christ is risen:**

**Christ will come again.**

توسط گروه جوانان فارسی

## تقدیس ازدواج

Accept through him, our great high priest,  
this our sacrifice of thanks and praise,  
and as we eat and drink these holy gifts  
in the presence of your divine majesty,  
renew us by your Spirit,  
inspire us with your love  
and unite us in the body of your Son,  
Jesus Christ our Lord.

Through him, and with him, and in him,  
in the unity of the Holy Spirit,  
with all who stand before you in earth and heaven, we worship you, Father  
almighty,  
in songs of everlasting praise:

**Blessing and honour and glory and power  
be yours for ever and ever. Amen.**

## The Lord's Prayer

*All*

**Our Father in heaven,  
hallowed be your name,  
your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.  
Lead us not into temptation  
but deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,  
and the glory are yours  
now and for ever.  
Amen.**

دوستان در مسیح،

امروز ما به همراه این زوج‌ها و دوستانمان که می‌خواهند میثاق ازدواج خود را دوباره تأیید (با تقدیس) نمایند، دورهم جمع شده‌ایم.

ما در پیشگاه خداوند گرد هم آمده ایم  
برای سپاسگزاری به همراه ایشان برای زندگی مشترکشان،  
از خداوند برای هر آنچه نادرست است طلب آمرزش کنیم،  
تا با هم شادی نموده و از خداوند طلب برکت نماییم.

## دعوت

**کشیش از زوج‌ها دعوت می‌کند که بلند شوند**

وقتی برای اولین بار دست‌های خود و دل‌هایتان را در ازدواج به هم دادید، نمی‌دانستید زندگی شما را به چه سمتی خواهد برد.

شما به هم قول داده‌اید که در همه چیز یکدیگر را دوست بدارید، احترام بگذارید و یکدیگر را گرامی دارید. زندگانی مطمئناً در طول سال‌ها برای شما برکات شگفت‌انگیز به ارمغان آورده است و همچنین چالش‌های دشوار داشته است.

اما امروز اینجا هستید، تا آن سوگندهای عشق، احترام و گرامی داشتن یکدیگر را تجدید نمایید. لب‌خند خداوند با شما است!

در حالی که امروز در اینجا جشن می‌گیرید، و در سال‌های زندگی زناشویی خود، به عنوان زن و شوهر، تامل می‌نمایید، آیا اکنون می‌خواهید سوگند خود را (در مسیح تقدیس نمایید) و یا مجدداً تأیید کنید؟

زوج‌ها : انجام می‌دهیم.



## Worship Song – I Surrender

Performed by the Persian Youth Group

### The Marriage Affirmation

Friends in Christ,

we are gathered today with these couples, our friends, who wish to reaffirm their marriage covenant.

We have come together in the presence of God

to give thanks with them for their married life,

to ask God's forgiveness for all that has been amiss,

to rejoice together and ask for God's blessing.

### INVITATION

The minister invites the couples to come forward:

When you first joined hands and hearts in marriage, you did not know where life would take you.

You promised to love, honour and cherish one another through all things.

Life has surely brought you both wonderful blessings and difficult challenges over the years.

But here you are today, to renew those vows to love, honour and cherish one another . And God is smiling!

As you celebrate here today, and as you reflect over all the years as husband and wife, do you now wish to reaffirm the vows you took?

Couples: **WE DO**

چه عظیم است راز ایمان:

مسیح جان داد؛

مسیح بر خاسته است؛

مسیح باز خواهد گشت.

خداوندا، توسط کاهن اعظم ما، عیسی مسیح،

این قربانیهای حمد و ستایش ما را بپذیر،

همانطور که در حضور الهی پرشکوهت،

این نان و شراب مقدس را می خوریم و می نوشیم.

ما را در روح خود تازه کن،

و از محبت خود در ما بدم،

و ما را در بدن پسر یگانه ات، عیسی مسیح، متحد کن.

به واسطه او، با او، و در او،

در یگانگی روح القدس،

و به همراه تمامی کسانی که در آسمان و بر زمین در حضور تو می ایستند،

با سرودهای ستایش آمیز جاودانی تو را می پرستیم، ای پدر! متعال:

برکت و حرمت، جلال و قدرت

از آن تو باد از حال تا به ابد. آمین

دعای ربانی

همگان

ای پدر ما که در آسمانی،

نام تو مقدس باد،

ملکوت تو بیاید،

اراده تو چنانکه در آسمان است،

بر زمین نیز کرده شود.

نان کفاف ما را امروز به ما بده.

گناهان ما را ببخش،

چنانکه ما نیز مقصرین خود را می بخشیم،

ما را در آزمایش میاور،

بلکه از شریر رهایی ده.

زیرا که ملکوت و قدرت و جلال

تا ابد الابد از آن تو است.

آمین.

**Holy Holy Holy Lord**

**God of power and might**

**Heaven and earth are full of your glory**

**Hosanna in the highest**

**Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.**

Accept our praises, heavenly Father,

through your Son our Saviour Jesus Christ,

and as we follow his example and obey his command, grant that by the power of your Holy Spirit these gifts of bread and wine

may be to us his body and his blood;

who, in the same night that he was betrayed,

took bread and gave you thanks;

he broke it and gave it to his disciples, saying:

Take, eat; this is my body which is given for you;

do this in remembrance of me.

In the same way, after supper he took the cup and gave you thanks; he gave it to them, saying:

Drink this, all of you; this is my blood of the new covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me. Therefore, heavenly Father, we remember his offering of himself made once for all upon the cross; we proclaim his mighty resurrection and glorious ascension; we look for the coming of your kingdom, and with this bread and this cup we make the memorial of Christ your Son our Lord.

من از شما دعوت می کنم که اکنون دست به دست هم دهید و سوگند های خود را از نو باز خوانی فرمایید. شما سوگند های محکمی به یکدیگر داده اید و به یکدیگر متعهد شده اید و اکنون با اذعان به حضور خداوند متعال، عیسی مسیح و روح قدوس آمده اید تا برای بقیه زندگی مشترک خود طلب برکت نمایید.

**تجدید سوگند**

زوج ها رو به روی یکدیگر می کنند. با صدایی واضح ، اول خانم ها بعد آقایان

قابل شنیدن ، برای حاضرین می گویند.

من.....( نام ).....تجدید میثاق می کنم

برای عشق ورزیدن و احترام گذاشتن به شما.....(نام).....

در هرگونه شرایط نیک یا بد،

در توانگری یا تنگدستی،

در بیماری یا تندرستی،

با یاری خداوند، تا زمانیکه مرگ ما را از هم جدا سازد.

**زوج ها سپس با فرزندان خود می گویند**

ما میثاقی جدید به یکدیگر می دهیم

تا به فرزندانمان عشق بورزیم واز آنها حمایت نماییم و در تمام چیزهایی که برایمان ارزش دارد، آنها را شریک گردانیم.

سپس فرزندان به والدین خود می گویند

ما از نو بین خودمان میثاقی تازه می بندیم

که به پدر و مادری که به ما حیات وایمان داده اند عشق بورزیم وایشان را احترام نماییم.

**برکت دادن به حلقه ها**

پدر آسمانی، سر چشمه و منبع عشق ابدی،

تو در عیسی مسیح به ما ظاهر شدی و به وسیله روح قدوس تو در دلهای ما نازل گردیدی.

محبتی که آب های بسیار نمی توانند آن را خاموش کنند و در سیل ها نیز غرق نمی شود.

آن محبتی که صبور و مهربان است و همه چیز را تا ازل تحمل می کند.

به خاطر برکات تو، باشد که این حلقه ها نمادهایی از عهد و پیمان بسته شده در روز عروسی، برای کسانی

باشد که این حلقه ها را ، به سبب فیض تو در محبت پسرت و به قدرت روح ، داده و دریافت کرده اند.

**آمین.**

I invite you to join hands now and give your promise a new. you have made solemn vows and committed to one another and now acknowledging the presence of Almighty God, Jesus Christ and the Holy Spirit you come to ask a blessing for the rest your lives together.

## RENEWAL OF COMMITMENT

*The couples turn to face each other. They say the following in a clear voice, audible to the congregation. First women then men .*

I...(N).....pledge anew

to love and honour you ...(N).....

for better, for worse,

for richer, for poorer,

in sickness and in health

till death us do part.

With the help of God.

### ***Couples with children then say***

We pledge ourselves anew

to love and support our children and to share with them all we value.

*The children will then say to their parents*

We pledge ourselves anew

to love and respect our parents who gave us life and faith.

### **Blessing of Rings**

Heavenly Father, source of everlasting love,

revealed to us in Jesus Christ and poured into our hearts through your Holy Spirit;

that love which many waters cannot quench, neither the floods drown;

that love which is patient and kind, enduring all things without end;

by your blessing, let these rings be to those who give and receive them symbols to remind them of the covenant made on their wedding day, through your grace in the love of your Son and in the power of your Spirit. **Amen.**

قدوس، قدوس، قدوس، قدوس خداوند،

خدای قوت و عظمت،

آسمان و زمین از جلال تو مملو است.

هوشیاعانا، در اعلی علیین.

متبارک است آنکه به نام خداوند می آید. هوشیاعانا، در اعلی علیین.

پدر آسمانی، به واسطه پسر عیسی مسیح، نجات دهنده ما، ستایش های ما را بپذیر،

همچنانکه شیوه زندگی او را پیروی، و احکامش را اطاعت می کنیم.

عطا فرما که با قدرت روح القدس ات، این هدایای نان و شراب

برای ما بدن و خون مسیح باشند؛

عطا فرما که با قدرت روح القدس ات، این هدایای نان و شراب

زیرا که در همان شبی که او را تسلیم کردند،

نان را گرفت،

و پس از شکر تو، آنرا پاره کرد و به شاگردان خود داد و گفت،

بگیرید، بخورید؛ این بدن من است که در راه شما داده می شود.

این را به یادگاری من به جای آورید.

همچنین بعد از شام، پیاله را گرفت،

و تو را شکر کرد و بدیشان داد و گفت:

همه شما از این بنوشید

زیرا که این خون پیمان تازه من است که در ، راه شما و بسیاری به جهت آمرزش گناهان ریخته می شود.

هر وقتی که از این بنوشید،

به یادگاری من به جای آرید.

بنابراین، ای پدر آسمانی

ما هدیهٔ قربانی او را به یاد می آوریم

که یکبار و برای همه بر صلیب تقدیم شد

رستاخیز پر جلال و صعود باشکوه او را اعلام می کنیم،

## The Peace

### *We share God's peace*

We have celebrated the love of these couples

We now celebrate God's love for all of us.

Peace, in Christ, to all of you

### *Worship performance in praising Love*

( Duet by Adel and his wife Mina)

### *The Eucharistic Prayer*

The Lord be with you

**And also with you**

Lift up your hearts

**We lift them to the Lord**

Let us give thanks to the Lord of God

**It is right to give thanks and praise**

And now we give you thanks

because you have made the union between Christ and his Church

a pattern for the marriage between husband and wife.

Therefore, with angels and archangels,

And with all the company of heaven,

We proclaim your great and glorious name,

For ever praising you and saying:

**حلقه ها روی انگشت زن و شوهر قرار داده می شود**

زن و شوهر با هم دعا می کنند

پدر آسمانی،

ما روح و جسم های خود را به تو تقدیم می کنیم،

افکار و گفتار و کردارمان را

محبتمان به یکدیگر را (به یکدیگر تقدیم می کنیم).

اراده های ما را با اراده خود یگانه بفرما،

تا با هم رشد کنیم

در محبت و آرامش

در طی تمام روزهای زندگی مان؛

از طریق خداوند ما عیسی مسیح.

آمین

**در حمایت از زوج ها ، همه حاضران با هم گویند:**

ما از نو با خود عهد می بندیم

که وفادار، با ملاحظه، و بخشنده با تمام کسانی که با آنها زندگی می کنیم، باشیم، که در منازل

خود مسیح را یافته و باشد که در زندگیمان دیگران عیسی مسیح را ببینند.

**دعاها**

خدای پدر،

خدای پسر،

خدای روح القدس،

شما را برکت دهد، حفظ نماید و نگاه دارد؛

باشد که از روی رحمت خود، غنای فیض خود را به شما بخشد

تا باشد که او را هم در جسم و هم در روح خشنود نمایید

و با ایمان و محبت با یکدیگر زندگی نمایید

باشد که از برکات زندگی ابدی بهره مند گردید.

همگان آمین.

**برای زوج ها به صورت جداگانه با بردن نام دعا می گردد**

متبارک باد بر تو ، ای پدر آسمانی.

**همگان تو به زن و شوهر لذت شادی می بخشی.**

متبارک باد بر تو ، ای خداوند عیسی مسیح.

**همگان تو زندگی جدیدی را برای بشریت به ارمغان آورده ای.**

متبارک باد بر تو، ای روح قدوس خداوند.

**همگان تو ما را در محبت به یکدیگر نزدیک می کنی**

متبارک باد پدر و پسر و روح القدس.

**همگان خدای یگانه، حمد و ستایش تا ابد بر او باد. آمین**

## **The rings are placed on the husband and wife's finger**

### **The couples pray together**

Heavenly Father,  
we offer you our souls and bodies,  
our thoughts and words and deeds,  
our love for one another.  
Unite our wills in your will,  
that we may grow together  
in love and peace  
all the days of our life;  
through Jesus Christ our Lord.  
Amen.

*In support of the couple, All present say together:*

**We pledge ourselves anew  
to be loyal, considerate, and forgiving to all those with whom we live,  
that in our homes we may find Christ and in our lives others may see  
him.**

### **Prayers**

God the Father,  
God the Son,  
God the Holy Spirit,  
bless, preserve and keep you;  
the Lord mercifully grant you the riches of his grace  
that you may please him both in body and soul,  
and, living together in faith and love,  
may receive the blessings of eternal life.  
All Amen.

### **Couples are prayed for individually by name**

Blessed are you, heavenly Father.

**All You give joy to husband and wife.**

Blessed are you, Lord Jesus Christ.

**All You have brought new life to humankind.**

Blessed are you, Holy Spirit of God.

**All You bring us together in love.**

Blessed be Father, Son and Holy Spirit.

**All One God, to be praised for ever. Amen**

## **سلام**

**اعلام صلح و سلامت خداوند به یکدیگر**

ما در صلح و آرامش خداوند شریک هستیم  
ما محبت بین این زوج ها را تجلیل کرده ایم  
اکنون محبت خدا را بین یکدیگر تجلیل می نماییم.  
سلام (صلح آرامش) در مسیح، بر شما باد

### **نیایش دوتایی (دوئت) در مقام محبت**

(با هنر نمایی استاد عادل وهمسر گرامی ایشان مینا خانم)

**آیین مشارکت مقدس**

خداوند با شما باد.

**و همچنین با شما باد**

دلهای خود را به سوی او برافرازید.

**به سوی خداوند بر می افرازیم.**

خداوند خدای خود را شکر گوئیم.

**شکر و سپاس او را سزا است.**

واکنون از تو سپاسگزاریم

زیرا تو بین مسیح و کلیسای او اتحاد و یگانگی ایجاد نموده ای

به عنوان الگویی برای ازدواج بین زن وشوهر

بنابراین با فرشتگان وملائک مقرب،

وبا تمامی مخلوقات آسمانی،

نام عظیم ومجید تو را اعلام می داریم،

وتو را همیشه می ستاییم و می گوئیم:

The ceremony of the renewal of marriage vows is completed you may show a sign of affection to each other

### **Couples return to their seat**

#### **Prayers of Intercession**

Lord, in your mercy

All

Hear our prayer

#### **Profession of Faith**

All I believe in God, the Father almighty,  
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord,  
who was conceived by the Holy Spirit,  
born of the Virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died, and was buried;  
he descended to the dead.  
On the third day he rose again;  
he ascended into heaven,  
he is seated at the right hand of the Father,  
and he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and the life everlasting.  
Amen.

مراسم تجدید (و یا تقدیس) عهد ازدواج در اینجا به پایان می رسد، می توانید با نشانه ای محبت خود را به یکدیگر نشان دهید.

زوج ها به صندلی های خود باز می گردند

#### **دعاهای شفاعت**

خداوندا، از روی فیض و محبتت.

همگان

دعای ما را ببذیر.

#### **اعلام اعتقادات**

همگان

من ایمان دارم به خدای پدر قادر مطلق،

خالق آسمان و زمین .

من ایمان دارم به پسر یگانه او خداوند ما عیسی مسیح،

که به واسطه روح القدس در رحم قرار گرفت،

از مریم باکره متولد شد،

و در حکومت پنطیوس پیلاطس رنج کشید،

مصلوب شد، مرد و مدفون گردید،

و به عالم مردگان نزول کرد،

در روز سوم از مردگان برخاست،

به آسمان صعود نموده،

و به دست راست خدای پدر قادر مطلق نشسته است،

و از آنجا خواهد آمد تا زندگان و مردگان را داوری نماید.

من ایمان دارم به روح القدس،

به کلیسای مقدس جامع،

به شراکت مقدسین،

به آمرزش گناهان،

به قیامت مردگان،

وحیات جاودان.

آمین